

APPLICATION BY THE *NATURAL* PARENTS OF A CHILD BORN IN WALES, FOR THE BIRTH TO BE RE-REGISTERED FOLLOWING THE PARENTS' MARRIAGE

CAIS GAN Y RHINIEN NATURIOL I BLENTYN A ENIR YNG NGHYMURU, AM YR ENEDIGAETH I GAEL EI AIL-GOFRESTRU YN DILYN PRIODAS Y RHINIEN

What is the re-registration of a child's birth following the *natural* parents' marriage?

- making a new record of your child's birth
 - showing your child to be a child of your marriage, where
 - your child has been legitimated by the marriage
- the new record is made at the register office for the district where your child was born (usually the register office which issued the original birth certificate)
- the new record may be made by one of you attending either the original register office or some other register office in England or Wales and making a declaration of the particulars required to be registered (if you both live outside England and Wales there is a special procedure which involves your application being submitted to the General Register Office at the address on the back page)
- for children born in Wales, if you want the new record to be made in Welsh as well as in English, you will need to provide the information in Welsh as well as in English to a Welsh speaking registrar at a register office in Wales
- the new record is made on the authority of the Registrar General, which may be granted by the registrar making the new record (that is the registrar in whose district the place of birth is situated), or your application will be referred to the General Register Office at the address on the back page
- the new birth record replaces the original record and future birth certificates are issued from the new record

continued on back page

Beth yw ail-gofrestru genedigaeth y plentyn yn dilyn priodas y rhieni *naturiol*?

- gwneud cofnod newydd o enedigaeth eich plentyn
 - yn dangos bod eich plentyn yn blentyn o'ch priodas, os
 - cyfreithlonwyd eich plentyn gan y briodas
- gwneir y cofnod newydd yn swyddfa gofrestru'r ardal lle ganwyd eich plentyn (fel arfer, y swyddfa gofrestru a roddodd y dystysgrif geni wreiddiol)
- gellir gwneud y cofnod newydd wrth i un ohonoch fynychu naill ai'r swyddfa gofrestru wreiddiol neu unrhyw swyddfa gofrestru arall yng Nghymru neu Lloegr, a gwneud datganiad am y manylion sydd eu hangen ar gyfer cofrestru (os yw'r ddau ohonoch yn byw y tu allan i Gymru a Lloegr mae dull gwahanol o weithredu, sy'n cynnwys danfon eich cais i'r Swyddfa Gofrestru Gyffredinol yn y cyfeiriad ar y dudalen gefn)
- i blant â enir yn Nghymru, os dymunwch i'r cofnod newydd gael ei wneud yn y Gymraeg yn ogystal â'r Saesneg, bydd angen i chi gyflwyno'r wybodaeth yn y Gymraeg yn ogystal â'r Saesneg i gofrestrydd sy'n medru'r Gymraeg, mewn swyddfa gofrestru yng Nghymru
- gwneir y cofnod newydd dan awdurdod y Cofrestrydd Cyffredinol, gall hyn gael ei roi gan y cofrestrydd sy'n gwneud y cofnod newydd (hynny yw cofrestrydd yr ardal lle bu'r enedigaeth) neu fe gyfeirir eich cais at y Swyddfa Gofrestru Gyffredinol yn y cyfeiriad ar y dudalen gefn
- disodlir y cofnod gwreiddiol gan y cofnod newydd a rhoddir dystysgrifau yn y dyfodol ar sail y cofnod newydd

parhad ar y dudalen gefn

How do we apply for the re-registration?

- please complete Sections 1-8 of this form
- take or send the completed form to the registrar of births and deaths for the district where your child was born, or to some other registrar in England or Wales, with these documents:
 - child's birth certificate
 - your marriage certificate
 - any document asked for in Section 5, and
 - if the child or a parent is not living, the death certificate(s) if available
- if the registrar needs to refer your application to the General Register Office and you do not want to part with your original documents, you can ask at the register office whether your documents can be photocopied, in order for the copies to be sent to the General Register Office at the address below
- if you cannot attend at a register office in England and Wales for the re-registration of your child's birth you should send your application direct to

The General Register Office
Corrections and Re-registration Section
Smedley Hydro
Trafalgar Road
Birkdale
Southport PR8 2HH

- you can contact Corrections and Re-registration Section by telephone on 0151 471 4806 if you have any query. For Welsh speakers, a Welsh service is available on 0151 471 4575. Please also see 'Your Questions Answered' on separate information sheet

This form is produced on behalf of the Registrar General. The information contained in the form is based on the Births and Deaths Registration Act 1953 and the Legitimacy Act 1976, but is not a full statement of the law.

Sut allwn ni wneud cais am ail-gofrestru?

- cwblhewch adrannau 1-8 o'r ffurflen yma
- danfonwch neu ewch â'r ffurflen wedi ei chwblhau at gofrestrydd genedigaethau a marwolaethau yr ardal lle ganwyd eich plentyn, neu at unrhyw gofrestrydd arall yng Nghymru neu Lloegr gyda'r dogfennau canlynol:
 - tystysgrif geni'r plentyn
 - eich tystysgrif priodas
 - unrhyw ddogfen a ofynnir amdani yn adran 5, ac yn ogystal
 - os nad yw'r plentyn neu'r rhiant yn fyw, y dystysgrif neu'r tystysgrifau marwolaeth, os ar gael
- os oes angen i'r cofrestrydd gyfeirio eich cais at y Swyddfa Gofrestru Gyffredinol, a'ch bod chi ddim am adael y dogfennau gwreiddiol o'ch gofal, gallwch holi yn y swyddfa gofrestru a yw'n bosib llungopïo'r dogfennau, er mwyn danfon y copïau at y Swyddfa Gofrestru Gyffredinol yn y cyfeiriad isod
- os na allwch fynychu swyddfa gofrestru yng Nghymru neu Lloegr i ail-gofrestru genedigaeth eich plentyn, dylech ddanfon eich cais yn uniongyrchol i'r

The General Register Office
Corrections and Re-registration Section
Smedley Hydro
Trafalgar Road
Birkdale
Southport PR8 2HH

- gallwch gysylltu ag Adran Gywiriadau ac Ail-gofrestru ar y ffôn ar 0151 471 4806 os oes gennych unrhyw gwestiynau. I Siaradwyr Cymraeg, ceir gwasanaeth dwyieithog ar 0151 471 4575. Gweler hefyd 'Ateb Eich Cwestiynau' ar y daflen wybodaeth arwahan

Cynhyrchir y ffurflen hon ar ran y Cofrestrydd Cyffredinol. Seilir y wybodaeth yn y ffurflen hon ar Births and Deaths Registration Act 1953 a Legitimacy Act 1976, ond nid yw'n ddatganiad llawn o'r gyfraith.

Your Queries Answered

Form LA1(W)
Information Sheet

- **Who should ask for the re-registration?**

If you are the child's natural parents and are now husband and wife, you must fill in the details and sign this form.

- **Can a step-father, adoptive father or anyone else sign as the child's father?**

No, only the natural father, if he is also the mother's husband.

- **If one of the parents has died, can the birth be registered again?**

Yes, if the father's name was entered on the original birth record, or if there has been a legal ruling as to who is the actual father.

- **If the child has died, is it possible to register the birth again?**

Yes, if the child was living at the time of the parents' marriage.

- **Can I change my child's name?**

If you have evidence that your child has used new forenames within 12 months of the original birth registration, then it may be possible to record these forenames. You may be able to change your child's surname in some circumstances. Ask the registrar to explain or ring Corrections and Re-registration Section at the General Register Office on 0151 471 4806.

- **Is there anything to pay?**

There is no charge for the re-registration of the birth but the usual fee will be charged for any certificates issued.

- **What is the address of the registrar for the district in which your child's place of birth is situated?**

Corrections and Re-registration Section at the General Register Office will be pleased to supply the address. Please ring Corrections and Re-registration Section on 0151 471 4806.

- **What if the mother is married to someone other than the child's father?**

It may still be possible to change the child's surname but not on the birth certificate. Contact your local Citizens Advice Bureau or a solicitor for advice.

- **Any special problems?**

If, for example, the parents cannot complete the form, and another person is supplying the information, please write to the address in Form LA1(W) Part A, explaining the circumstances.

- **Any further questions?**

If you have any trouble in understanding any of the points or questions on this form, please ring Corrections and Re-registration Section on 0151 471 4806 or write to us at the address in Form LA1(W) Part A. Alternatively you may prefer to ask your local registrar.

This form is issued to supplement the information on Form LA1(W) Part A.

Ateb Eich Cwestiynau

Ffurflen LA1(W)
Taflen Wybodaeth

- **Pwy ddylai ofyn am yr ail-gofrestru ?**
Os mai chi yw rhieni naturiol y plentyn ac os ydych chi nawr yn ôl a gwraig, rhaid i chi roi'r manylion a llenwi'r ffurflen hon.
- **A all llystad, tad drwy fabwysiadu neu unrhyw un arall lofnodi fel tad y plentyn?**
Na, dim ond tad naturiol y plentyn, os mai ef hefyd yw gŵr y fam.
- **Os oes un o'r rhieni wedi marw, a all yr enedigaeth gael ei chofrestru eto?**
Gall, os nodwyd enw'r tad ar gofnod gwreiddiol yr enedigaeth, neu os bu dyfarniad cyfreithiol yn datgan pwy yw'r tad go iawn.
- **Os yw'r plentyn wedi marw, a yw'n bosibl cofrestru'r enedigaeth eto?**
Gall, os oedd y plentyn yn fyw pan briodwyd y rhieni.
- **A allaf newid enw fy mhentyn?**
Os oes gennych dystiolaeth bod eich plentyn wedi defnyddio enwau cyntaf newydd o fewn 12 mis i gofrestru gwreiddiol yr enedigaeth, efallai y bydd yn bosibl cofnodi'r enwau cyntaf hyn. Mewn rhai amgylchiadau mae'n bosibl y gallwch newid cyfenw eich plentyn. Gofynnwch i'r cofrestrydd esbonio neu ffoniwch Adran Cywiriadau ac Ail-gofrestru y Swyddfa Gofrestru Gyffredinol ar 0151 471 4806.
- **A oes rhywbeth i'w dalu ?**
Nid oes tâl am ail-gofrestru'r enedigaeth ond codir y tâl arferol am unrhyw dystysgrif a roir.
- **Beth yw cyfeiriad cofrestrydd ardal man geni eich plentyn?**
Bydd Adran Cywiriadau ac Ail-gofrestru y Swyddfa Gofrestru Gyffredinol yn fwy na pharod i roi'r cyfeiriad i chi. Ffoniwch yr Adran Cywiriadau ac Ail-gofrestru ar 0151 471 4806.
- **Beth os yw'r fam yn briod â rhywun heblaw tad y plentyn?**
Mae'n dal yn bosibl newid cyfenw'r plentyn, ond nid ar y dystysgrif genedigaeth. Cysylltwch â'ch Canolfan Gynghori Lleol neu gyfreithiwr i gael cyngor.
- **Unrhyw broblemau arbennig ?**
Er enghraifft, os na all y rhieni lenwi'r ffurflen, a bod person arall yn rhoi'r wybodaeth, byddwchystal ag ysgrifennu at y cyfeiriad a welir ar Ffurflen LA1(W) Rhan A gan egluro'r amgylchiadau.
- **Unrhyw gwestiynau pellach?**
Os cewch unrhyw anhawster i ddeall unrhyw bwyntiau neu gwestiynau ar y ffurflen hon, ffoniwch yr Adran Cywiriadau ac Ail-gofrestru ar 0151 471 4806 neu ysgrifennwch atom yn y cyfeiriad a welir ar Ffurflen LA1(W) Rhan A. Neu efallai y byddai'n well gennych holi eich cofrestrydd lleol.

Mae'r daflen hon yn ychwanegu at y wybodaeth ar Ffurflen LA1(W) Rhan A.

PARENTS TO COMPLETE / Y RHIENI I GWBLHAU

Section 1 Details of child / Adran 1 - Manylion y Plentyn

Surname in which the child was originally registered <i>Cyfenw'r plentyn pan gofrestrwyd yn wreiddiol</i>			
Surname by which you wish the child now to be known (this cannot always be changed) <i>Y cyfenw y dymunwch i'r plentyn gael ei adnabod wrtho o hyn ymlaen (ni ellir newid hyn bob amser)</i>			
Full forename(s) of child <i>Enw(au) cyntaf y plentyn yn llawn</i>			
Date of birth/ <i>Dyddiad geni</i>		Place of birth (full address of the hospital or house where child was born) <i>Man geni (cyfeiriad llawn yr ysbyty neu'r tŷ lle ganwyd y plentyn)</i>	Is child still living? <i>A yw'r plentyn yn fyw o hyd?</i>
Day <i>Dydd</i>	Month <i>Mis</i>		

Section 2 Details of child's natural father / Adran 2 - Manylion Tad Naturiol y Plentyn

Surname <i>Cyfenw</i>	Full forenames <i>Enw(au) cyntaf yn llawn</i>
Place of birth (Town and County) <i>Man geni (Tref a Sir)</i>	Occupation (if unemployed or retired please give last job) <i>Galwedigaeth (os yn ddi-waith neu wedi ymddeiol rhowch y swydd ddiwethaf)</i>

Section 3 Details of child's mother / Adran 3 - Manylion Mam y Plentyn

Surname now <i>Cyfenw nawr</i>	Maiden surname <i>Cyfenw morwynol</i>
Full forenames <i>Enw(au) cyntaf yn llawn</i>	
Place of birth (Town and County) <i>Man geni (Tref a Sir)</i>	Occupation (if unemployed or retired please give last job) <i>Galwedigaeth (os yn ddi-waith neu wedi ymddeiol rhowch y swydd ddiwethaf)</i>
At the time of the child's birth were you <i>Adeg geni'r plentyn oeddech chi</i> (Please tick one box <i>(Ticiwch un blwch)</i>)	Date/ <i>Dyddiad</i>
Single/ <i>Yn sengl</i> <input type="checkbox"/>	Place/ <i>Lle</i>
Married/ <i>Yn briod</i> <input type="checkbox"/> give details of <u>previous</u> marriage(s)	
Widowed/ <i>Yn weddw</i> <input type="checkbox"/>	Previous Husband's full names <i>Enwau llawn eich gŵr blaenorol</i>
Divorced/ <i>Wedi ysgaru</i> <input type="checkbox"/> <i>Rhowch fanylion eich priodas (au) blaenorol</i>	

Section 4 Details of marriage of child's parents / Adran 4 Manylion priodas rhieni'r plentyn

Place of marriage <i>Lle priodwyd chi</i>	Date of marriage <i>Dyddiad y briodas</i>	Day <i>Dydd</i>	Month <i>Mis</i>	Year <i>Blwyddyn</i>
At the time of your marriage where was the natural father's permanent home? <i>Adeg y briodas, ble roedd cartref parhaol y tad naturiol?</i> (Please tick one box/ <i>Ticiwch un blwch</i>)	<input type="checkbox"/> England <i>Lloegr</i>	<input type="checkbox"/> Scotland <i>Yr Alban</i>	<input type="checkbox"/> Irish Republic <i>Gweriniaeth Iwerddon</i>	<input type="checkbox"/> Any other country, please say which country <i>Unrhyw wlad arall, nodwch pa wlad</i>
<input type="checkbox"/> Wales <i>Cymru</i>	<input type="checkbox"/> Northern Ireland <i>Gogledd Iwerddon</i>			
<input type="text"/>	If USA or Canada please name the state or province <i>Os UDA neu Ganada, enwch y dalaith neu'r rhanbarth</i>	<input type="text"/>		

Section 5 Court decisions / Adran 5 Penderfyniadau Llys

	Yes <i>Oes Neu Ydyw</i>	No <i>Nac Oes Neu Nac Ydyw</i>	
Has any court order been made saying who is the child's father? <i>A oes unrhyw orchymyn llys wedi ei wneud i ddweud pwy yw tad y plentyn?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	PLEASE TICK YES OR NO TO EACH QUESTION <i>ATEBWCH Y CWESTIYNAU I GYD</i> If you tick yes to any of the questions the court order(s) should be sent with this application <i>Os ateboch Oes neu Ydyw i unrhyw un o'r cwestiynau hyn, dylid anfon y gorchymyn(ion) gyda'r cais hwn</i>
Has the child been adopted? <i>A yw'r plentyn wedi ei fabwysiadu?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Is the child a ward of court or in the care of a local authority or guardian? <i>A yw'r plentyn yn ward llys neu yng ngofal awdurdod lleol neu warchodwr?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Has any court order been made which does not allow a change to the child's surname? <i>A oes unrhyw orchymyn llys wedi ei wneud nad yw'n caniatáu newid cyfenw'r plentyn?</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Section 6 Register office / Adran 6 Swyddfa Gofrestru

At which register office in England or Wales will one of you attend?
Pa swyddfa gofrestru yng Nghymru neu Lloegr byddwch yn ei mynychu? }

If you are living outside England and Wales and neither of you can attend at a register office in England or Wales please tick this box
Os ydych yn byw y tu allan i Gymru a Lloegr, ac ni all yr un ohonoch fynychu swyddfa gofrestru yng Nghymru na Lloegr, ticiwch y blwch hwn

Section 7 Declaration by natural father/ Adran 7 Datganiad gan y tad naturiol

***This declaration must be completed by the child's natural father. No person may sign on his behalf.
Rhaid i'r datganiad hwn gael ei gwblhau gan tad naturiol y plentyn. Ni all unrhyw berson arall arwyddo ar ei ran.***

I have read the warning below and I do hereby solemnly and sincerely declare that I am the natural father of the child
Yr wyf wedi darllen y rhybudd isod a thystiaf yn gywir a difrifol mai fi yw tad naturiol y plentyn

Signature
Llofnod

Date
Dyddiad

Present address
Cyfeiriad presennol

Postcode
Côd post

Telephone number
Rhif teleffon

Section 8 Declaration by mother/ Adran 8 Datganiad gan y fam

***This declaration must be completed by the child's mother. No person may sign on her behalf.
Rhaid i'r datganiad gael ei gwblhau gan fam y plentyn. Ni all unrhyw berson arall arwyddo ar ei rhan.***

I have read the warning below and I do hereby solemnly and sincerely declare that the man named in Section 2 is the natural father of the child
Yr wyf wedi darllen y rhybudd isod, a thystiaf yn gywir a difrifol mai'r dyn a enwir yn Adran 2 yw tad naturiol y plentyn

Signature
Llofnod

Date
Dyddiad

(please sign in the surname you use now)
(defnyddiwch y cyfenw yr ydych yn ei arfer yn awr)

Present address
Cyfeiriad presennol

Postcode
Côd post

Telephone number
Rhif teleffon